

鬼的邀請

HENRI RENE' A.G.D.MAUPASSANT 等著・揚歌譯





皇冠
CROWN

〈註冊商標第173155號〉

皇冠叢書第一二五五種

當代名著精選之二九五

歸程

RETURN TRIPS

原著發行日期及版次：第一版1983

原 著：Alice Adams

譯 者：余國芳

發行人：平 鑫 濤

出版者：皇 冠 出 版 社

台北市第3300號信箱

郵撥0010426—9

電 話：7168888

登 記 證：局版台業字第1059號

編譯委員：張 時·彭中原·茅及銓

趙爾心·雲 菁·陳昱萃·余國芳

林靜華·林少岩·种衍倫·施寄青

湯新華·麥倩宜·姜恩娜·謝瑤玲

主 編：麥倩宜

策 劃：施寄青·余國芳

美術設計：黃玲玲·李純慧

校 對：曾美珠·劉秋城·鮑秀珍

印 刷 者：皇冠印刷有限公司

台北市西園路二段140巷49號

電 話：3061972

初 版：中華民國七十五年 七 月

著作權及版權所有·盜印必究

本書定價：新台幣100元

當代名著精選 288

鬼的邀請

原书缺页

原书缺页

鬼的邀請.....	九
鬼.....	一七
鬼船.....	二五
鬼島.....	三五
鬼火.....	四五
假戲真做.....	五五
法官的房子.....	六五
畫貓的男孩.....	七五
畫與墓碑.....	一〇三



名單上沒有的旅客.....	一二三
塞爾科克的鞋匠.....	一二五
惡魔附體.....	一二五
萬聖節的鬼.....	一四七
怪手.....	一六一
闖入時光隧道.....	一七三
最後的威士忌.....	一八九
古堡幽魂.....	二〇一
費許的鬼魂.....	二二三
吝嗇的鬼.....	二二三
頑固的鬼.....	二二三
鬼的願望.....	二四三
小胡這男孩.....	二五五
紅色的小屋.....	二六九
黑色的緞帶.....	二六七
鬼追來的晚上.....	二九七
死亡的約定.....	三〇五
破鏡重圓.....	三一五

艾凡和亞力士是一對非常要好的朋友，從小在蘇俄的一個小鄉村一起上學、一起玩耍、一起長大。即使一直到了青年時期，他們依舊經常一起去參加各種宴會，在一起快樂地唱歌、跳舞。

這兩個朋友也是性情非常溫厚的競爭者。有時候艾凡會先做某件事；有時候亞力士也不甘示弱，拔個頭籌。不過到最後，他們總是旗鼓相當，不分勝負，誰也不會讓誰難堪。

有一天，艾凡和亞力士聊到他們的未來，當然也聊到了他們的婚姻。他們清楚地知道等到兩人都擁有了妻子，成了家之後，要再見面就不容易了。不過他們彼此約定：不管那一個人先結婚，都一定要邀請另外一個參加婚禮。於是他們又開始打賭，看看誰先當新郎，誰又會是婚禮上的客人。

艾凡說：『如果我先結婚的話，不論你活著還是死了，我都會邀請你來參加我的婚禮。』

亞力士也很嚴肅的說：『我也一樣，咱們一言為定。』

過了幾個月之後，亞力士突然得了一種怪病，怎麼醫都醫不好，幾個星期之後就病死在床上。艾凡失去了他最好的朋友，真是痛不欲生，有好一陣子覺得若有所失，孤獨得不知如何是好。所幸，後來他愛上了村裏的一個女孩，才漸漸恢復他昔日的快樂。當她答應嫁給他時，艾凡更是欣喜若狂。

結婚那天，艾凡和他的家人坐著一輛馬車，準備去迎娶他的新娘。一路上他們有唱有笑，快樂極了。但是等到馬車快靠近埋葬亞力士的墓園時，艾凡靜了下來，因為他突然記起幾個月前，兩人所做的約定。

他突然叫了一聲：『把馬車停下來！我必須到亞力士的墓地去一趟！』

車夫趕快拉緊韁繩，把馬車停下來。艾凡一下子就跳到地上。

他的父親問他說：『你想幹什麼？』

艾凡回答說：『我要去邀請亞力士來參加我的婚禮。他是我最好的朋友，我要他一起來分享我的喜悅。』他邊說邊往墓地跑。

艾凡的母親大叫著說：『可是他已經死了，怎麼可能來參加你的婚禮呢？』

艾凡根本不理會他父母親的勸告，『我們有約定，我一定要遵守的。我一下子就會回來。』然後，艾凡就消失在墓園裏。一塊塊的墓碑完全遮住了他的身影。

艾凡終於來到亞力士的墓前。他說：『親愛的朋友，我希望你能聽到我说的话。我來這裏邀請你去參加我的婚禮。你看，我沒有忘記我的諾言的。』

這時候，荒涼的墓園裏突然刮起了一陣寒風。亞力士的墓慢慢的敞了開來，從黑黑的墓穴中升起

來一個臉色慘白、不成人形的死人。它以一種平淡、空洞的聲音說：『我的朋友，謝謝你遵守諾言。我很樂意去參加你的婚禮，不過首先讓我們先一起喝一杯，以慶祝你這個大喜的日子。跟我一起下去我住的地方吧！』

艾凡猶豫了一下，但是也不願意承認自己是有點害怕，『亞力士，我很想和你下去喝一杯，不過馬車正在等我。而且我答應我父母親只要通知到你，就馬上回去。』

亞力士請求地說：『跟我下去吧，艾凡，我們只要喝一杯，紀念以前我們所擁有的快樂時光，不會耽誤你很多時間的。馬車一定可以再等你一、兩分鐘的。』

艾凡這時候覺得他實在沒有理由讓他的好朋友失望。於是鼓起勇氣，從墳墓的開口跳進去。這個死人倒了一杯酒，遞給艾凡。艾凡很有禮貌地舉杯一飲而盡。不過他却不知道由於自己身在死人的國度裏，連時間也是一樣要在死人的國度裏度過。所以他這麼一喝，時間不知流逝了多少……

亞力士又鼓勵他說：『再喝一杯吧！』

艾凡想要拒絕，但是鬼又拿了他的杯子，幫他再倒一杯，放在他的手上。艾凡只好又喝了一杯。他喝的時候，時間又不知過了多少……

艾凡急著想離開這黑漆漆的墓穴。他對他的朋友說：『我必須趕快去找我父母，不能讓他們等太久。』但是亞力士又阻止了他。

『我求求你，再喝一杯。喝完了第三杯，你就趕快去進行你的婚禮。我想我就不跟你去了，因為別的客人也不會歡迎我的。喝完這最後一杯以紀念我們的友誼，然後我們再說再見吧！』這個鬼又替

艾凡倒了一杯酒。喝酒的時候，時間又不知消逝了多少……

『再見了，我的朋友！』這幾個字很微弱的從鬼的口中吐出來之後，它就下沉到棺木裏去，棺蓋隨後也合了起來。然後就是一片死寂。

艾凡帶著三分酒意，爬出了墓地，看看四周。讓他訝異的是，四周的景象好像就在他和他朋友喝酒的這幾分鐘之間完全改變了。就連亞力士這座墳墓也完全變了樣，上面雜草叢生，墓碑都被蓋住了，好像是一座很久沒有人來掃墓的荒墳。剛剛那一條小路也不見了，馬車停靠的地方也變成了蕁麻生長的荒地。

艾凡目瞪口呆的看著這一片陌生的景象，內心不禁驚慌起來。他趕快跑回去剛剛才離開的村莊。他相信那邊一定一切都很正常。當然他也可以回去問個明白，墓地上奇怪的改變到底是怎麼回事。

但是鄉村裏的一切更是讓他震驚。那個地方根本不像他出生和成長的地方。四周房子的建築式樣也完全改觀。道路錯綜複雜的，不像原來的羊腸小道。所有的人都變成陌生人，沒有一個人他認得出來。

只有那一座教堂好像還有點熟悉，儘管他不記得教堂在什麼時候變得破破爛爛的，簡直就像是廢墟一樣。他不知道該找誰問話，也不知該跟路上的行人問些什麼。不過也許神父可以幫助他，告訴他到底發生了什麼事，為什麼一切都變了。非西諾夫神父是個仁慈又充滿智慧的老頭子，他一定會把一切解釋得清清楚楚的……

艾凡用力的一直敲教堂的門，但是開門的却不是非西諾夫神父，而是一個頭髮黝黑、精神飽滿，

說話很像生意人的年輕人。他很好奇地看著雙眼瞪得奇大的艾凡說：『年輕人，有什麼事需要我效勞嗎？』

艾凡急促地把他的故事一五一十的說了出來。神父很專心的聽著，表情都沒改變。艾凡懇求的攤開他的雙手說：『這到底是怎麼一回事？求求你幫幫我，我實在搞不懂！我實在搞不懂！』

神父皺了皺眉頭，搖搖頭，心想這個激動的年輕人是不是腦筋有問題。於是他就對艾凡說了些安慰的話，準備關門，可是艾凡却跟著神父進去，緊抓住他的手臂哀號：『求求你幫我忙，請你告訴我為什麼一切都變了呢？我到底在那裏？到底發生了什麼事？』

神父很嚴厲地看著他，然後做了最後的決定。『再把你的故事說一遍。』他說完之後，還請艾凡坐在教堂裏的椅子上。

艾凡把事情經過詳細地再說了一遍，神父看起來似乎若有所思的樣子。他喃喃的說：『跟我來吧！』然後把艾凡帶到一個四周堆滿厚厚灰塵的圖書室裏，從一座書架上抽出其中一本，對艾凡說：『這裏面是很多很多年前教堂的一些記載。坐下來，我們仔細地來看一看。』

他們找遍了所有的書籍和文件，看了好幾個小時，試著找到蛛絲馬跡，看看是不是有提到艾凡和亞力士以及艾凡所說的小鄉村。看到最後，他們兩個人累得眼睛都佈滿血絲，屋裏也漸漸暗了下來。最後，神父終於以顫抖的手指著一頁變黃的文字，氣喘喘的說：

『快看這一頁！』

艾凡勉強地眨眨眼已經模糊不清的雙眼，看著已經褪色的字跡。很不可思議的，他看到記載的內容

竟然是有一個新郎在結婚那天進入一個墓地，然後莫名其妙的失蹤，從此以後再也沒有人看過他。他的家人一直在等他回來，並且到處打聽他的下落，到最後他們只好放棄希望，認為他們的孩子一定是被魔鬼帶走了。那個新娘也因為震驚而昏倒，病了好久一段時間，最後才慢慢復元，然後嫁給另外一個男人……

艾凡簡直不敢相信自己親眼看到的記載，把臉轉向神父：『這怎麼可能呢？我現在不是好端端的在這裏，準備和我的家人一起去把新娘子娶回來嗎？』

牧師很難過地看著他說：『孩子，命運，這一切都是命運。剛剛你看的那段說明是三百年前所記載的。現在，你自己本身也是一個鬼了……』



鬼

